

GB

DE

русский

Trend Plus Reverse Trend Plus Reverse Tower

600 / 800 / 1000 / 1500 / 2000 / 3000 L



ENAMA
Ente Nazionale per la
Meccanizzazione Agricola



CAFFINI[®]

SPRAYERS EQUIPMENT

Technology & Ecology



The innovative ventilation system **Reverse** has been produced from the technicians of **Caffini** Company since 2001; so the "news" presented from many competitors, is a technology born and developed by Caffini S.p.A. Reverse, with the new contrary suction system allows:

- 1) to avoid the suction of leaves, grass and mulching residuals from the ground.
- 2) to avoid to spray the chemical mixing to the tractor direction
- 3) to avoid to suck back the chemical fog into the fan group
- 4) to reduce the drift of the chemical mixing
- 5) to have high performances thanks to the new fan group "Multi-air".

Das Spezial-Gebläse **Reverse** wurde von **Caffini** vor vielen Jahren entwickelt und hergestellt. In den darauf folgenden Jahren wurde diese Technik, von vielen anderen Herstellern als Neuheit präsentiert, obwohl Caffini das Gebläse bereits 2001 eingeführt hat. Reverse mit der innovativen Gegenabsaugvorrichtung erlaubt:

- 1) vermeidet das Ansaugen von Blättern, Gras und Mulchresten, wie es mit traditionellen Gebläsen der Fall ist.
- 2) der Schlepperfahrer sitzt nicht im Sprühnebel
- 3) vermeidet das Rück-Saugen des Sprühnebels im Gebläse.
- 4) beschränkt den Abdrift des Sprühnebels.
- 5) erlaubt große Leistungen, dank dem neuen Gebläse „Multi-air“.

Инновационная вентиляционная система **Reverse** была разработана инженерами предприятия **Caffini** в 2001 года, поэтому «новинка», представленная многими компаниями-конкурентами – это технология, появившаяся на свет и разработанная в Caffini Spa. Reverse с первой системой обратного всасывания позволяет:




- 1) Не всасывать листья, траву и переработанные остатки с земли, как это происходит с традиционными дисперсными распылителями;
- 2) Предотвращать попадание раствора на место оператора;
- 3) Предотвращать попадание уже готового химического раствора в органы дыхания;
- 4) Уменьшить движение химиката в окружающей среде;
- 5) Достичь высоких эксплуатационных качеств благодаря инновационной вентиляционной группы "Multi-air".



REVERSE the right choice: the best performing sprayer on the market.

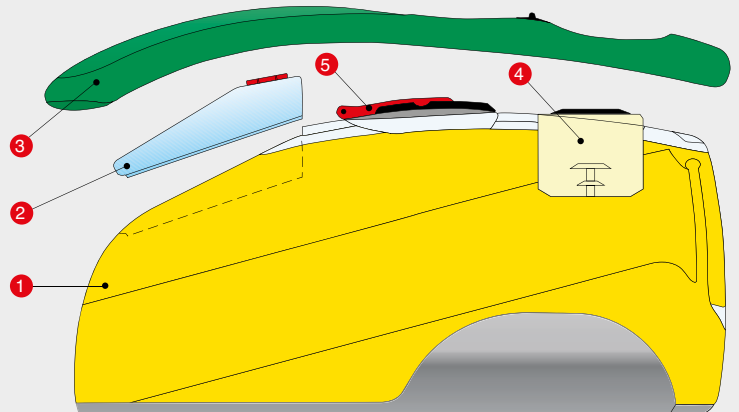
REVERSE die richtige Wahl: das stärkste Sprühgerät auf dem Markt.

Выбирайте REVERSE: наиболее производительный распылитель последних лет!

	M ³ /h.	 M/sec.	 RPM
700	41.500	28 : 38	1.944 : 2.430
800	52.000	28 : 38	1.944 : 2.430
900	63.000	28 : 38	1.944 : 2.430



Tank - Hauptbehälter - Бак



1. Main Tanks made of polyethylene resisting against all chemicals, with triple shock resistance than fiberglass. All tank walls are inclined in order to prevent the deposit of the chemical mixture; its capacity exceeds the nominal capacity by 10%; the bottom with double prism shape allows the emptying of the tank even in the presence of gradients over 20%.
2. Hand-washing tank of 18 liters capacity
3. Separated clean washing tank (standard by Reverse Plus series)
4. Premixer hopper (standard by Reverse Plus series)
5. Central cover with anti-fall hinge.

1. Hauptbehälter aus Polyethylen: korrosionsfest gegen alle chemischen Produkte, dreifach stoßfester als GfK. Alle Behälterwände sind schräg, um das Absetzen der Spritzflüssigkeit zu vermeiden; seine Kapazität ist 10% größer als die Nennkapazität; der doppel-prismenförmige Boden erlaubt die Behälterentleerung bei Neigungen über 20%.
2. Handwaschbehälter mit 18 L Volumen
3. Getrennter Spülwasserbehälter (serienmäßige bei Reverse Plus)
4. PREMIXER Einspülbehälter (serienmäßige bei Reverse Plus)
5. Hauptdeckel mit selbsthemmendem Scharnier

1. Цистерна из полиэтилена, устойчива ко всем химикатам, по показателям прочности в три раза превышает стекловолокно. Все стенки бака располагаются под наклоном, чтобы избежать скапливания осадка, емкость цистерны на 10% больше номинальной, дно в форме двойной призмы позволяет работать на склонах более 20%.
2. Ёмкость для мытья рук на 18 л.
3. Отдельная ёмкость для промыва системы опрыскивателя (стандарт для серии Trend Plus)
4. Премиксер для смешивания раствора (стандарт для серии Trend Plus)
5. Центральная крышка с держателем.



The series is divided
in 4 models:

Die Serie teilt
sich in 4 Modelle:

Серия
представлена
4-мя моделями:

Reverse



Reverse Plus



Reverse Tower



Reverse Tower Plus





The range Reverse Plus is standard equipped with washing tank with a capacity of 10% of main tank. The clean water allows washing of all the system (pump, pipes, nozzles, and tank) at the end of treatment. It is possible to wash the system also in case of treatment interruption, without mixture dilution.

Reverse Plus ist ausgerüstet mit serienmäßigem Spülwasserbehälter; Inhalt 10% der Kapazität des Hauptbehälters. Dies erlaubt die Reinigung des Kreislaufs (Pumpe, Schlauche, Düsen, Behälter) nach Behandlung der Pflanzkulturen. Es ist möglich, im Falle einer Unterbrechung der Behandlung, die Reinigung des Brühkreislaufs ohne Verwässerung der Mischung im Behälter durchzuführen.

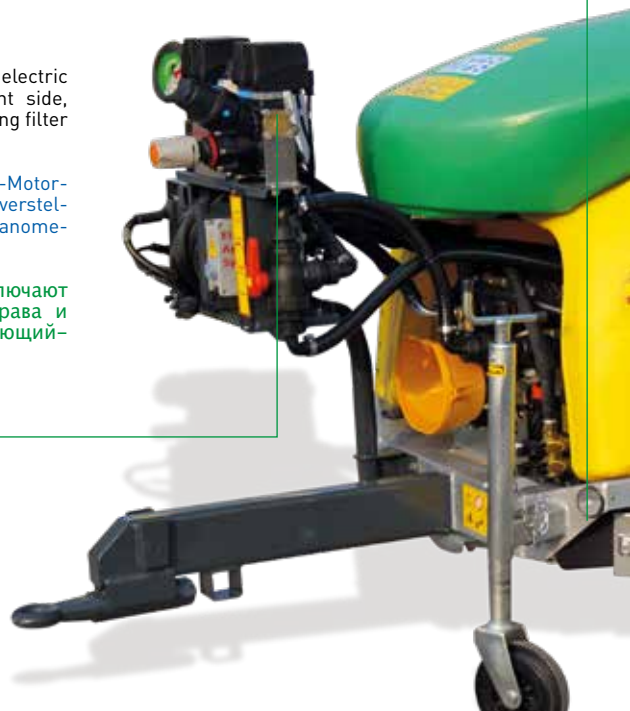
Модель Reverse Plus в стандарте оборудована ёмкостью для промывки опрыскивателя, составляющей 10% емкости основного бака. Это позволяет помывать чистой водой всю систему (насос, трубы, форсунки и бак) в конце обработки. Также возможно помывать систему в случае прерывания обработки, без разбавления смеси.



Motorized Valve kit Compact composed by 2 electric valves for the distribution on left and right side, pressure adjustment on the pump, self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm..

Armatür Compact: komplett mit 2 Messing-Motorventilen für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, Selbstreinigender und Manometer Ø 100 mm.

Моторизованные клапана Compact включают электроклапана для распределения справа и слева, регулировка давления, самоочищающийся фильтр и манометр Ø 100 мм



OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ

COMPRESSOR



Option with double rotating propellers: one fan turns right and one turns left, at same time.

This counter rotation, compared also with other systems on the market, cancels the swirl effect of two rotating propellers and allows the symmetrical distribution of the air flow, on both sides the two propellers produce a large volume of air that allow treatments of large trees or large leaf mass.

Option mit zwei rotierenden Axialgebläsen: ein Propeller dreht nach rechts, und einer nach links, gleichzeitig.

Dieses entgegengesetztes Drehsystem, auch im Vergleich zu anderen Systemen auf dem Markt, hebt die Wirbelwirkung von den Propellern auf und ermöglicht die symmetrische Verteilung der Luftströmung auf beiden Seiten. Die zwei Propellern erzeugen zusammen ein großes Luftvolumen, und ermöglichen die Behandlung von großen Bäumen oder mit großer Blattmasse.

Опция с двойной активной крыльчаткой – одна вращается направо в то время, как вторая –налево.

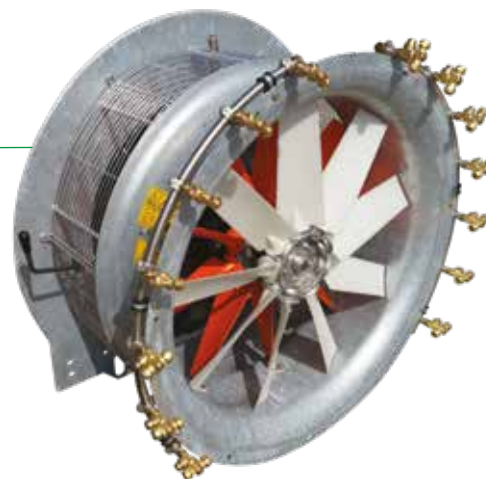
Эта система контрвращения, по сравнению с аналогичными на рынке, гасит эффект турбулентности симметрично распределяя потоки воздуха с обеих сторон, двойная крыльчатка производит большой объем воздуха, который позволяет обработку высоких деревьев и больших листовых масс.



The emptying from the top side through a cord it avoids all the contacts of the operator with the chemical mixture.

Durch die Entleerung des Behälters von oben mit Handgriff vermeidet der Benutzer den Kontakt mit der Chemikalien-Mischung im Behälter

Слив раствора из ёмкости осуществляется через верх с помощью установленной рукоятки во избежание контакта оператора с химическим раствором.



Fan group with fix counter-fan

Gebälse mit festem Gegengebläse

Вентеляторная группу с реверсивным вентелятором.



Premixer: for the preparation of the chemical mixture both with powder and liquid. An automatic system allows the emptying of Premixer without any inhalation or contact for the operator.

Premixer: Einspülbehälter für die einwandfreie Vorbereitung der Mischung (Pulver und Flüssigmittel). Ein automatisches System erlaubt die Entleerung des Einspülbehälters ohne dass der Anwender mit Spritzmittel in Kontakt kommt.

Премиксер: для подготовки химического раствора как из порошка, так и из жидкости. Автоматическая система позволяет слить содержимое в цистерну без контакта оператора с раствором.





The Reverse concept is based on principle of the contrary suction. Besides presenting it first many years ago, Caffini has further developed and improved the performance of the Reverse group by creating a brilliant solution for the air recovery: thanks to this solution, the air that normally is not expelled from the fan in the lower part, is recovered and channeled upwards, to increase the high of the treatment in the upper part of the trees.

Das Reverse-Konzept basiert auf dem Gegensaugvorrichtung. Neben der erstmaligen Präsentation vor vielen Jahren hat Caffini die Leistung der Reverse-Gebläse weiterentwickelt und verbessert, indem eine brillante Lösung: die Luftgewinnung. Dank dieser Lösung kommt die Luft, die normalerweise nicht im unteren Teil des Gebläses austritt gewonnen und nach oben geleitet, um die Reichweite im oberen Teil der Pflanzen zu erhöhen.

Концепция Reverse базируется на принципе обратного всасывания. Именно Caffini впервые представила ее впервые много лет назад, и со временем именно в Caffini развили и улучшили показатели группы Reverse, создав идеальное решение для возврата воздуха: благодаря этому решению воздух, который обычно остается в нижней части вентилятора, разворачивается и направляется вверх, чтобы увеличить высоту доставки химической смеси в верхнюю часть растений.

- air suction
- first air outlet
- second air outlet
- "V" air recovery: allows to use the air produced by the fan in the lower part of the fan group and to direct it to the high part of the vegetation. Thanks to this air recovery it is possible to reach treatment places till 2 meters higher and 3 meters wider then with the standard equipment of the machine.

- Lufteinsaugung
- Erster Luftaustritt
- Zweiter Luftaustritt
- „V“ Luftdruckgewinnung: verwendet die vom Gebläse im unteren geschlossenen Teil des Gebläseaggregats erzeugte Luft, wobei sie nach dem hohen Teil kanalisiert wird. Dank dieser Luft-Rückgewinnung ist es möglich 2-3 Meter höher zu spritzen, als mit serienmäßigen Maschinen.

- вход воздуха
- первый выход воздуха
- второй выход воздуха
- „V“ -образный возврат воздуха позволяет использовать весь воздух, выработанный вентилятором в нижней части, и направить его вверх, где находится большая часть листьев. Благодаря возврату воздуха, высота обработки увеличивается на 2 метра по высоте и до 3 х метров по ширине, относительно стандартной комплектации.

Adjustable deflectors
Verstellbaren Deflektoren
Направляемые отсекатели

800mm

8 - 10 m

80/85 hp

900mm

12 - 14 m

90/95 hp



KIT AVOCADO КОМПЛЕКТ АВОКАДО

AVOCADO kit is specific for the treatment of high trees until 12/14 m (walnuts, plum, avocado). The side deflectors are complete with nozzles and air flow adjustment.

AVOCADO Satz ist eine Sonderausstattung für Bäume bis zu einer Höhe von 12/14 m (z.B. Walnuss, Pflaume, Avocado). Die seitlichen Deflektoren sind einstellbar und komplett mit Düsen.

Комплект для высоких деревьев предназначен для обработки до 12\14 метров (грецкий орех, сливы и авакадо). Боковые отсекатели снабжены форсунками и обдувом.



Electrostatic system

The renewed Electrostatic System, even more effective and more powerful, allows together with the electrostatic charging of the drops, even the ionization of the air produced by the fan, increasing also the attractiveness of the vegetation "leaves, branches"
The Electrostatic System allows to increase the working speed, and therefore the daily productivity thanks to the reduced use of water. It also increases the amount of drops that arrives at the target, with considerable saving of pesticides and therefore environmentally friendly.

Das erneuerte Electrostatic System, ist noch effektiver, noch leistungsfähiger. Es ermöglicht die elektrostatisch Aufladung der Tropfen und die Ionisation der Luft durch das Gebläse. So wird auch die Attraktivität der Vegetation "Blätter, Zweige" zu erhöht.
Das Electrostatic System erlaubt eine schnelle Arbeitgeschwindigkeit und durch den verringerten Einsatz von Wasser die Produktivität. Es erhöht auch die Menge an Produkt, das auf das Ziel, mit erheblichen Einsparung von Pestizid- und daher umweltfreundlich ankommt.



Обновлённая более эффективная и более мощная «Электростатическая система» позволяет зарядить электростатическим зарядом капли раствора и ионизировать поток воздуха, подаваемого вентилятором, увеличивая уровень вегетации «листьев и ветвей». «Электростатическая система» так же позволяет увеличить рабочую скорость и, следовательно, ежедневную производительность благодаря уменьшению потребления воды. Данная система увеличивает количество капель, достигающих цели и не скатывающихся на землю, значительно экономит препараты и является экологически безопасной.

Reverse Tower Plus

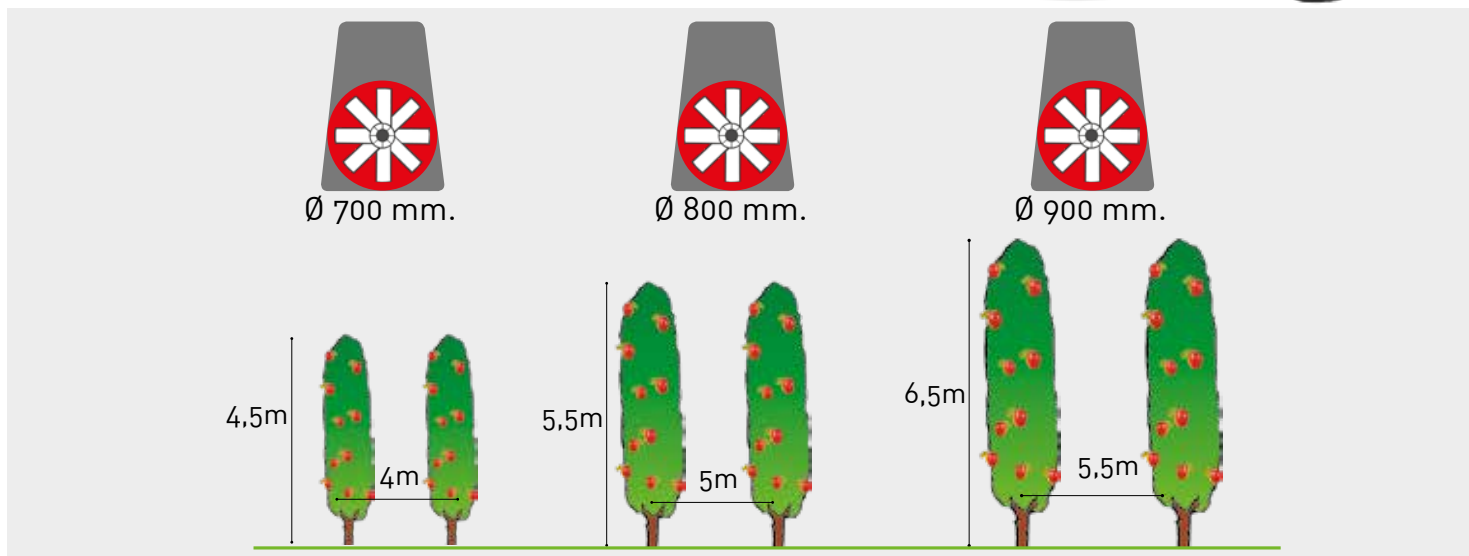


Reverse Tower was designed for row cultivation. Taking advantage of the front suction system it avoids the suction of cultural residues, grass, cut wood, dust in the fan group, as happens to traditional atomizers. The tower shape makes it possible to direct the flow of air towards the plant with great precision, obtaining a more effective treatment and avoiding dispersions of chemicals in the environment.

Reverse Tower wurde für Raumkultur entwickelt. Die Vorneansaugvorrichtung vermeidet das Ansaugen von Gras- und Mulchresten, Blättern und Staub in dem Gebläse, wie bei Standardgebläsegruppe.

Der Turm ermöglicht den Luftstrom mit großer Präzision auf die Pflanzen zu richten, wodurch eine effektivere Behandlung erzielt wird, und vermeidet den Abdrift des Sprühnebels

Reverse Tower был спроектирован для шпалер. Используя систему переднего всасывания воздуха, позволяет избежать всасывания листьев и растительных остатков из междурядья и попадания на вентилятор распыляемого раствора, как у традиционных опрыскивателей. Форма колонны позволяет точно направлять поток воздуха на дерево, получая более эффективную обработку, избегая потерь химических препаратов.





Electric valves kit Compact Plus 2+2 complete with motorized valves, right/left, pressure adjustment and general electric closing. Self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm complete the equipment.

Armatur Compact Plus 2+2: Motorventile für Rechts-/Links Ausschaltung, Druckverstellung und elektrische Hauptschaltung. selbstreinigender Filter und Manometer Ø 100 mm komplettieren die Ausstattung.

Электрoкoлaпaнa Compact Plus 2+2 для Reverse с клапанами для регулировки право/лево, электрическим клапаном для регулировки давления и общим отключением системы, самоочищающимся фильтром и манометром Ø100 мм.



Brass electric Valve kit composed by 2 valves for the distribution on left and right side, and pressure adjustment on the pump. Self-cleaning filter in stainless steel and manometer Ø 100 mm complete the equipment.

Messing Armatur: komplett mit 2 Messing-Elektroventilen für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpes, selbstreinigender Edelstahlfilter und Manometer Ø 100 mm.

Комплект электрических клапанов для Reverse Plus состоит из 2 клапанов для равномерного распределения слева и справа, регулировки давления насоса, самоочищающимся фильтром и манометром Ø100 мм.



Computer CB9 f for the automatic control of the treatment. The display shows l/ha during the treatment, the sprayed liters, the treated area.

Computer CB9, für die vollautomatische Regelung der Ausbringungsmenge mit Anzeige l/ha, bereits verbrauchter Behälterinhalt in l, gespritzte Fläche und viel mehr.

Компьютер CB9 предназначен для автоматического контроля и управления опрыскивателем. В процессе работы дисплей отображает количество литров раствора и площадь обработки-литров\га.



Steering drawbar with towing eye and hydraulic blocking.

Deichsellenkung mit Zugöse und hydraulische Sperrung.

Рулевая тяга со сцепной петлей и гидравлической блокировкой.



Tractor linkage steering drawbar.

Knickdeichsel.

Сцепка с трактором.



Steering drawbar with gear transmission and hydraulic blocking.

Deichsel mit Lenkgetriebe und hydraulische Sperrung.

Поворотное дышло с зубчатой передачей и гидравлической блокировкой.



Double nozzles ring

Doppeldüsenring

Двойной ряд форсунок из нержавеющей стали.



Upper deflectors available with or without nozzles.

Obere Deflektoren mit oder ohne Düsen.

Верхние отсекатели с форсунками и без.



Tank protection plate.

Tank Unterschutzblech.

Защита дна цистерны.



The Trend Reverse series offer the same performance and reliability of the Plus series, but with simple equipment. Many options are provided to customize the sprayer.

Die Trend Reverse-Serie bietet die gleiche Leistung und Zuverlässigkeit der Plus Serie, aber mit einfacher Ausstattung. Viele Zubehöre sind vorgesehen, um das Sprühgerät zu personalisieren.

Серия Trend Reverse предлагает такую же производительность и надежность, как серия Plus, но с упрощенным оборудованием. Многие опции предназначены для модернизации опрыскивателя согласно потребностям заказчика.

OPTIONAL: Reverse & Reverse Tower



Distributor Standard in brass wire remote controlled with one lever. The pressure adjustment control and stainless steel manometer complete the equipment.

Standard Einhebel-Messingverteiler, komplett mit Druckverstellung und Edelstahl-Manometer.

Стандартный распределитель с переключателем на расстоянии из латуни. Регулятор давления и манометр из нержавеющей стали входят в комплект оборудования



Double nozzles made of brass with diaphragm no-drip device.

Doppelte Messingdüsen mit Tropfstopmembran.

Двойные форсунки из латуни с мембраной против капли



OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Motorized Valve kit Compact composed by 2 electric valves for the distribution on left and right side, pressure adjustment on the pump, self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm.

Armatur Compact: komplett mit 2 Messing-Motorventile für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, Selbstreinigender Edelstahlfilter und Manometer Ø 100 mm.

Моторизованные клапана Compact Plus (2+2) право/лево, ON-OFF, электр.регулировка давления, самоочищ.фильтр, изометрический манометр Ø 100.

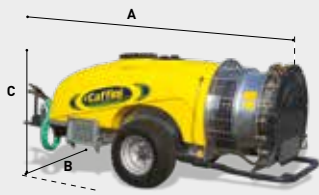
Reverse Tower



600/800/1000/1500/2000/3000 l

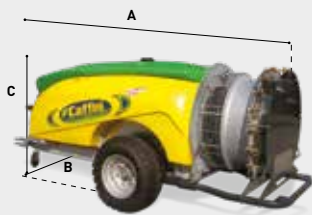


Reverse



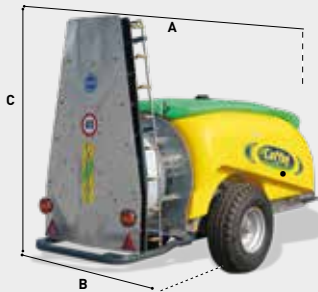
	A	B	C			KG	
600	2.069	920	1.140	Ø 700 mm	75/100	430	45 hp
800	2.069	1.000	1.220	Ø 700 mm	75/100/120	438	45/50 hp
800	2.069	1.000	1.220	Ø 800 mm	75/100/120	458	45/50 hp
1.000	2.530	1.190	1.240	Ø 700 mm	100/120/145	475	60/65 hp
1.000	2.530	1.190	1.240	Ø 800 mm	100/120/145	485	60/65 hp
1.000	2.580	1.190	1.240	Ø 900 mm	120/145	483	75/80 hp
1.500	2.904	1.250	1.285	Ø 800 mm	120/145/170	662	70/75 hp
1.500	2.935	1.250	1.285	Ø 900 mm	120/145/170	681	75/80 hp
2.000	2.904	1.400	1.370	Ø 800 mm	120/145/170	722	80/85 hp
2.000	2.935	1.400	1.370	Ø 900 mm	120/145/170	745	90/95 hp
3.000	3.265	1.720	1.590	Ø 900 mm	145/170	1.150	95/100 hp

Reverse Plus



	A	B	C			KG	
600	2.069	920	1.210	Ø 700 mm	75/100	440	45 hp
800	2.069	1.000	1.290	Ø 700 mm	75/100/120	438	45/50 hp
800	2.069	1.000	1.290	Ø 800 mm	75/100/120	458	45/50 hp
1.000	2.530	1.190	1.340	Ø 700 mm	100/120/145	475	60/65 hp
1.000	2.530	1.190	1.340	Ø 800 mm	100/120/145	485	60/65 hp
1.000	2.580	1.190	1.340	Ø 900 mm	120/145	498	75/80 hp
1.500	2.880	1.250	1.415	Ø 800 mm	120/145/170	680	70/75 hp
1.500	2.910	1.250	1.415	Ø 900 mm	120/145/170	703	75/80 hp
2.000	2.880	1.400	1.500	Ø 800 mm	120/145/170	740	80/85 hp
2.000	2.910	1.400	1.500	Ø 900 mm	120/145/170	763	90/95 hp
3.000	3.265	1.720	1.590	Ø 900 mm	145/170	1.150	95/100 hp

Reverse Tower Plus



	A	B	C			KG	
600	2.069	920	1.740	Ø 700 mm	75/100	440	45 hp
800	2.069	1.000	1.740	Ø 700 mm	75/100/120	438	45/50 hp
800	2.069	1.000	2.020	Ø 800 mm	75/100/120	458	45/50 hp
1.000	2.530	1.190	1.840	Ø 700 mm	100/120/145	475	60/65 hp
1.000	2.530	1.190	2.040	Ø 800 mm	100/120/145	485	60/65 hp
1.000	2.580	1.190	2.350	Ø 900 mm	120/145	498	75/80 hp
1.500	2.880	1.250	2.085	Ø 800 mm	120/145/170	680	70/75 hp
1.500	2.910	1.250	2.395	Ø 900 mm	120/145/170	703	75/80 hp
2.000	2.880	1.400	2.200	Ø 800 mm	120/145/170	740	80/85 hp
2.000	2.910	1.400	2.510	Ø 900 mm	120/145/170	763	90/95 hp
3.000	3.265	1.720	2.710	Ø 900 mm	145/170	1.150	95/100 hp



www.caffini.com

Caffini S.p.a.

Via G. Marconi, 2 - 37050 PALÙ (VR) ITALY
Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422
info@caffini.com

ООО Каффини Руссия
г. Москва, Россия
тел. +7 499 1748941
info.russia@caffini.com



Dealer:

Date, descriptions and pictures are for indication only and absolutely not binding. The Company reserves the right to modify or improve them without prior notice.
Die Daten, Vorschriften und Bild Darstellungen sind nicht abschließend und unverbindlich. Die Firma behält sich jederzeit das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen.
Характеристики, описания и иллюстрации выступают только как указатели. Фирма оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

cod. 9805117 - 01/2019

ZENIT • VR